

灌園先生日記(十五) 一九四三年

The Diary of Lin Hsien-t'ang, Vol. 15, 1943



著者：林獻堂
主編：許雪姬

Author: Lin Hsien-t'ang
Editor: Hsu Hsueh-ki

灌園先生日記(十五)

一九四三年

The Diary of Lin Hsien-t'ang, Vol. 15, 1943

灌園先生日記(五)一九四三年

編註者：許雪姬

共同註解者：許雪姬、陳翠蓮、鍾淑敏、何鳳嬌、李力庸、林蘭芳、劉世溫、吳奇浩、李毓嵐、陳世榮、

鄭麗榕、黃子寧、林丁國

出版者：中央研究院臺灣史研究所

臺北市南港區研究院路二段一三〇號 電話：(〇二)二六五二五三五〇

中央研究院近代史研究所

臺北市南港區研究院路二段一三〇號 電話：(〇二)二七八二二九一六

劃撥帳號：17308795 臺灣史研究所

1034172-5 近代史研究所

排版印刷：天翼電腦排版印刷股份有限公司

臺北縣中和市中正路七一六號八樓 電話：(〇二)八二二七八七六六

定價：精裝五〇〇元、平裝四〇〇元

出版日期：中華民國九十七年十月

精裝 ISBN：978-986-01-4696-7 統一編號：1009701679 平裝 ISBN：978-986-01-4697-4 統一編號：1009701680

序

《灌園先生日記》是臺灣民族運動的先驅林獻堂先生所留下來的珍貴史料，日記始於一九二七年，止於一九五五年，前後共二十九年，其中一九二八、一九三六年缺，故全套日記共有二十七冊。這部日記內容有家族生活、經濟活動、政治活動、文化活動等相關資料，由於林獻堂的地位高，參與的活動多，因此這部日記可說是一部具體而微的臺灣史，想研究日治、戰後時期臺灣史的學者莫不期待能先睹為快。

民國八十七年中研院臺史所籌備處設立五週年時，在獻堂先生長孫林博正先生同意之下特別展出全套日記，其史料價值立刻引起各界的重視。以此為契機，在中研院近史所所長呂芳上、臺史所籌備處主任劉翠溶的努力下，得到林博正先生慨允同意，於民國八十八年三月十七日簽約，將出版權讓渡給中央研究院，而預定在五年內全部出版。

由於本日記內容包羅萬象，人物頗多，若不加以解讀，唯恐讀者難以瞭解，因此自民國八十八年四月起組成「林獻堂日記解讀班」，定期對日記做逐日校讀，參加者為本院近史所、臺史所同仁及院外有興趣的同好。目前解讀的工作仍在進行，而出版的工作也刻不容緩。

如今日記即將出版，我要特別感謝林獻堂先生的後代將這部日記提供出來，以及為這部日記解讀、出版的同仁。謹為之序。

李達
折口

《灌園先生日記》序

余六歲時喪母，遂由先祖母收養，因此才能有與先祖父林獻堂共同生活的機會。令人遺憾的是與他老人家相處的時間僅有短短的八年歲月，民國三十八年他老人家選擇離別奶奶與我而遠渡重洋至日本醫治頭眩宿疾，最後落得客死異鄉，未能再回故土。

憶及當時年幼無知，經常爲了人家的閒言閒語，說我是有錢人家林獻堂的孫子，而反常的覺得爲什麼不能和一般人一樣受同樣的看待，心裡有一點好像是被輕視似的，使我感到不平與無奈。當時我只知道生活過得比一般人富裕很多，但是日常行動並不是很自由，每次出門必定有人隨侍陪同，時常引起人家的注意，因此對自己如此的出身竟產生一些莫名的反感。然而現在回想起來，卻覺得當時能有那樣如王子般的生活水準，應該要比任何同齡小孩都來得幸福知足才是。

說句實在話，當時我只知道與我們家來往的知名人士頗多，但並不明瞭祖父所從事的社會政治活動與臺灣人民的權益有那麼密切的關係。長大後，才逐漸瞭解自己的祖父於日治時期及臺灣光復初期在臺灣的政治舞臺上，曾經有過一段轟轟烈烈的作爲。

我很後悔在祖父過世以後，曾經搬進他的房間住過一段時間，眼看著他老人家用過的東西，包括那些寶貴的日記本，堆積在書桌上任憑灰塵的侵蝕，偶爾會翻開來看看，祇感覺到他所寫的字相當端正，但從來就沒有興趣去瞭解裡面所寫的內容。當時也不懂得如何把這些日記本和

他用過的東西想辦法保存起來。時光如此飛逝，有一天突然心血來潮想要收集這些日記本時，它們早已不在原位，也不知去向了。

以下謹就我如何用心將先祖父林獻堂留下來的日記本，重新找回來的經過作一個敘述：

首先我由家人得知彰化銀行在祖父過世以後，委任了曾經擔任過他私人秘書的葉榮鐘先生執筆編寫《林獻堂先生紀念集》，他因需要資料作參考的關係，曾經向祖母借去了祖父的日記本共十七冊。在《林獻堂先生紀念集》出版後經過很久的時間，他仍然沒有要將日記本歸還我們的意思。有一次，當我登門拜訪要向葉先生索回日記本時，他的回答是這樣的：「林獻堂先生的日記是全臺灣人共有的，你雖身為其長孫，但你並不能獨自一個人據為己有，將來有一天你如設立了『獻堂紀念館』之類的，我才還給你去擺設在那裡面，永遠保存下來。」聽了這番話以後，我只好打退堂鼓，等待他日時機的來臨。經過多年後，聞知葉先生已過世了，我才託平時與他親近的友人向他夫人說明原由，始獲首肯，悉數交還給我。

先祖父滯日期間也和過去在臺時一樣，連續不斷地每天寫日記，一直到他往生為止，前後七年共寫有五本日記。經託人打聽後，方知這些日記原來是寄存在前東南商事株式會社社長林以德先生家裡。民國六十二年間，我和家人移居美國洛杉磯時，經常回臺探親，而每次探完親回美途中，必在東京盤桓數日，然後再取道返家。其中有一次特地去拜訪林以德先生的夫人，並向其提起祖父的日記，她即欣然全數交還給我。我帶回洛杉磯後，時常苦於不知用何方法將日記帶回臺灣，因當時臺灣戒嚴令尚未解除，如若在通關時被以思想有問題而加以查扣時，豈

不可惜萬分。此時剛好有一位姻親在華航當機長，彼經常來回洛杉磯與臺北之間，知他以機長身份，因其職務被尊重的關係，在通關時無需開箱受驗，可以安然無事通關，我才放心把這五本日記本託他帶回臺灣。

我於民國六十八年由美國回歸臺灣時，手裡已有祖父的日記共二十二冊，後來又增加到二十七冊，那多出來的五冊要歸功於我的堂兄林正方先生。他在一個偶然的機會裡，看到美國普林斯頓大學的一位女教授叫做 Johanna Menzel Meskill 所寫的一本有關我們霧峰林家的書，書名為 *A Chinese Pioneer Family, The Lins of Wu-Feng, Taiwan*，閱讀之後，他有所感觸，因此對族人說：「人家美國人都重視我們林家過去的歷史，把它寫成一本書出版，我們身為林家的子孫也應該自己寫一本有關祖先的事跡，讓後代的子子孫孫能夠知曉先人遺事。」於是乎，他就出資聘請臺灣大學歷史系的黃富三教授執筆撰寫有關林家過去的浮沈史。爲了尋找參考資料，我曾經陪同黃教授及其助理到霧峰舊厝翻箱倒篋，無意中竟然又發現了五冊林獻堂的日記，到此爲止總計已有二十七冊之多。

有了這二十七冊先祖父的日記本之後，曾經有許多學者專家鼓勵並催促我把它出版，但因出版的方式（影印出版或排印加上註解），未能下定決心，竟然一拖就是十幾年而毫無進展，幸好中央研究院臺灣史研究所籌備處成立五週年的慶祝會中，有緣與近史所呂芳上所長、臺史所劉翠溶主任見面談起這件事，不意這件難題竟然迎刃而解了。我真感謝呂所長、劉主任以及中央研究院的好意，讓我有機會把先祖父的一生日記給予出版流傳百世。我在此也要感謝許雪

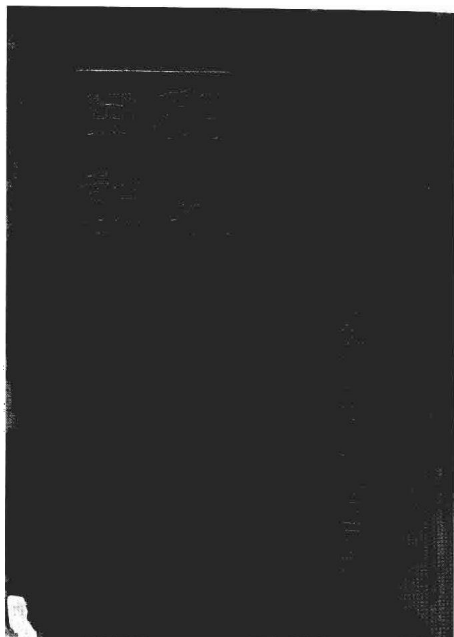
姬教授以及其他幾位學者的鼎力相助，才能把這個艱難的工作完成。

林博正



此碑位於今臺中霧峰行政院水試所內，該處為二次大戰期間烏溪俘虜營舊址。立碑即是為了追念當時被日軍囚禁於此的戰俘。——1943 年 10 月 8 日。
(鄭安晞拍攝)

1943 年日記的封面
(林博正先生提供)



1943 年日記的部分內容
(林博正先生提供)

一月三十日 (星期日)

雲間余九時半往總督府呈報萬傳已先在矣。此一
同訪長谷川總督訪其台中神社列格之盡力以談食糧
擴充不可不顧三四則由種甘蕉分發各間乃辭出訪大
房長(西村高足)後藤保安課長林金龍課長皆作甚
通之接獲余與萬傳至此三人又同訪田所憲兵司令官
公口憲兵司令官長餘不憲兵分隊長雲此萬傳又同余
訪產殖聯合會三輪副會長內則明朝在管野醫院手術
官賜又同往見無軒雲此先往新岡社余接萬傳往鐵道
木下九手營二時到新岡社廣德清潭邊松川清風陣社川
葵武野林佛樹沈朝日林大樹林資術陸續而至及夕務日
祿雲此去富靈在陳廣漢矣三時半潮吳南新岡社總會
後即萬傳九千仍代為二萬四千份同宴會作產業團

山內警務局長之母三日前去世余與羅林往吊之夫婦雖老不在
樋口參謀長之夫人昨日去世明日三時將奉告別式余接
呈林萬傳備此少香奠往吊之在受份授刺而返土時
訪林熊祥記其轉告其叔伯壽乃台南劉瑞山代其立
男清和求婚柏壽之次女也他言數日前齊藤縣長官立
曾告彼欲為子燧煤乃煤塊其先商之叔母並為調
查雲之家庭待柏壽乃自上海然後協議也似此之大
冰人劉氏已無望矣一資術招待官崎也立明年曾乃
台中安要矣分隊長也余與呈林靈在雲此天祐朝日華
乃陪手營往稍乃假寐陳隱達源四時來訪劉明哲云
自南都來七時余招待萬傳呈林達源式製成此資術
靈在山天佑雲此乃陪在孔在晚餐

台北訪向長谷川總督

一九三三年一月三十一日 (星期日)

行在台北之林博正先生 謹記

二月初九日
三月十四日
上弦

使坤山持御餞別料贈憲兵准尉村岡公三

來請向在新竹民事調停分取財產李鴻源立得之土地
鄭肇基之妻蔡氏秋霞妾林氏婢紙以蔡首婢爲首子
朱名義書換而欲娶即其弟八而子之連名未和將未
又生出子節余余謂調停書既已有載明蓋印之字
無涉事又節余之使用人乃之無理相侵及他諸事
乃爲之張公親來侍大請批回其在台北州文山郡新店
庄之定銀許之近午方往去
杯資炊乃軍士高往南京十個的日前往來來叙禮
王忠夫來云何人欲買債券十月銀面九百五十四兩
夜敘傳王漢文陳存弟二弟老弟四弟

はのかみ子もききゆく藤原の所なきは
の山はととす

宗廟春秋猶民同往拜今日登記輪着太平
主办理出善德茂發福修義四胞子欽廉成易盤祖漢
資財景景振坤山何富新乾外十位名余因足指痛
不化主徐中曉主余用松生行神武慶典先行國民行
事此時幸於學共勉余徐二時平區富松拿
雲松寄來「臨時資金調整令」銀行等資金運用令凡
土地買賣證上在黨內上須請邊智進乃有契據來付
來商三益合社土地買賣契據使進至五月內也
五時仍推瑞麟合在兄弟間說不久林木將伐但兄要採
伐當仍組金費五兄弟命係在將三五合社之相思樹裏方
買契

三月廿五日

知水取ともすれば疑る事あり

十月十四日 不曜日

朝日新聞西部本社通信部長今井精造台北支局長宮崎小市台中支局長泉義夫高雄支局長何村隆庄長慶代導之來訪雜誌數十份因_係魚甲
高農校長野田幸猪書來謂十七日欲來臺_中命天
休作復舊是日_中時晚來並提歸_中單_中會
春因受陳斯之招待_中今晚來_中備_中作_中答_中於_中他_中人_中席_中將_中
其_中否_中谷_中女_中親_中惠_中以_中道_中全_中又_中陳_中博_中正_中為_中浩_中計_中八_中席_中將_中
半_中猶_中能_中乃_中至_中斯_中等_中九_中時_中也_中江_中左_中
比律賓奉行獨立多年對米國要求獨立而不可得今
日要求而得之其人民之心理不知如何欣喜

住吉の御氏つかふる者にしあれば、若きと
断るよろづ代までに 津守國廣

朝日新聞今井兼訪
招待陳炳夫婦

純鈞來丁丑回注射カルゾン
德林和尚三時在芳峯會館講演題目一心一行說一心
別盡心別佛所謂慈悲也次說明五戒中間揀入時言
談又兼說證講一時十分之久聽衆僅二十餘名一心別盡
心殊未必然合衆人之心若強盡心能合衆人之心此
一心非必然也若個入之心別所謂一心教者也專心教
者未必爲善心也

第三十回金曜丘六時開花園書院宗與天佑往聽
講演故會相送出席者陳琨及金天佐三人而已冬
期談進侯侯列因時間關係不謂談次因談韓王
信靈偈列傳

十月十五日 金曜日

寛政十三年の灯見争ふ金へり圖 四

第三十二回金曜会

皇民奉公經

附孝經

序

夫我

大日本帝國自

神武天皇建國以來至今已閱二千六百零二年矣

歷代天皇善體

神武天皇之八紘一宇建國大精神樹德深厚仁恩廣佈使我億兆

臣民均得安居樂業然我億兆臣民欲報皇恩於萬一須盡忠孝

一本之義務臣民之道方得實踐不驕子孫之職始能躬行不悖也

恭讀

明治天皇下賜教育勸諭之主旨無非欲使億兆之臣民皆克忠克

孝以扶翼天壤無窮之皇運並顯彰祖先之遺風也

孝謙天皇天平寶字元年賜下詔勸命各家庭各置孝經一卷朝夕

誦習者乃欲使億兆之臣民由克孝以克忠也目下內地之皇國

翼贊運動臺灣之皇民奉公運動其目的皆欲運動億兆之皇國

臣民俱各克忠克孝以報答君親之鴻恩而完達臣子之使命

也當此大東亞共榮圈在建設之中八紘一宇之建國大精神欲發

揚於全世界之日正我皇國臣民不論男女老幼無分富貴貧賤

皇民奉公會於1941年成立，《皇民奉公經》於1943年刊印，這是作者莊萬生爲了配合皇民奉公會主旨而寫的一本勸善書，以臺灣民間認購善書的方式印行了壹萬本。（郭双富先生提供）

俗輩若知躬實踐 克全孝道豈常人

第五章 義務使命

皇國臣民兮	醒眼好細評	東亞重建設	大業創造宏
舉國宜一致	義務各盡誠	上凜君恩大	下盡臣民情
義務圖力作	使命早完成	一躍世界的	萬國服神明
休染歐風習	自我功利生	主義自由唱	階級互相爭
社會障物視	國家敵履輕	空負光陰度	自誤却前程
鑑古忠臣輩	勇躍使命成	於今名尚在	萬古作模型
留爲萬世仰	揚聲振東瀛	家家宜欽奉	處處聽雷轟
時局非常下	倍加致力爭	國體觀念切	努力作賢英

《皇民奉公經》第五章的部分內容，由此可見作者的一些想法。——1943年2月19日。（郭双富先生提供）

子孫職也余因痛感及此是故選集有志於皇民奉公運動諸賢編輯此經頒行於世藉期誦讀此經之人由心解而身行並可作社會教化指導之方針皇民奉公運動之資料此經頒行之後臺灣全島之社會教化指導上及皇民奉公運動上必能增收多大之美果也是爲序

昭和十七年十二月十九日

編輯代表者

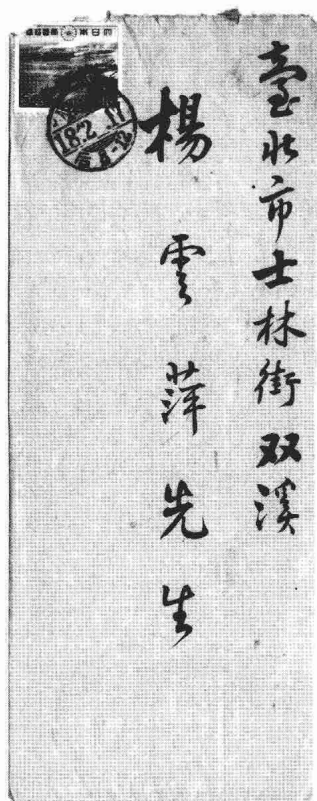
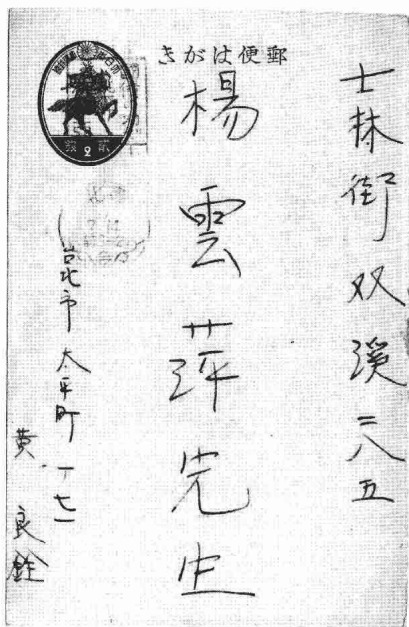
莊

萬

生

謹識

臺北高校生黃良銓寫給楊雲萍的信，楊雲萍曾介紹他去見林獻堂。——1943年1月10日。（「中研院台史所楊雲萍文書」）



料落
 先日、御貴重の馬向を僕等々爲に割と身にしみる
 一つ不意切な敵へを賜りて上御馳走まで戴き、真に
 有難うござい、ござい。
 赤いやな林、身中こそ浸りて、さう清涼さう印良し
 るもの、世と超越し、ほろり立つに悦と共に何処までも
 忘れぬ事かよ未だ、事一つとなりませう。
 始めて、酔を、やうな感りを、味はひるゝに、か、幸ひ、降り、け
 何事も、近うわに、済みます。
 さて、この日、承りまゝに、周田、疎々、さう、農民、生活、調査、は
 所に載つて、まゝまゝ、又、さう、さう、教、さう、さう、何を、教、さう、さう、
 ら、よ、し、い、う、さ、か、甚、か、夫、禮、び、り、す、が、お、願、ひ、紙、に、紙、に、
 早、早、

林獻堂與友人在收聽楊雲萍的詩吟放送後，去信稱讚。
 ——1943 年 2 月 14 日。（「中研院台史所楊雲萍文書」）

臧
 臺卡露峯
 林獻堂

雲萍老弟雅鑒讀來書始悉有
 詩吟之放送乃約鶴亭垂勝棟梁
 振英共聆清吟聲音浏亮風韻
 悠然而解釋亦甚中肯使初學者
 獲益不少也沙々
 同此上々 預定廿五兩日宿於永樂
 ホテル 君如有暇請於廿五日下午三四
 時來一暢談何幸如之幸此奉復並候
 近安
 二月十七日
 林獻堂

拜
 八月六日午後一時から大會提案事項を研究
 決定致したと思ひますから左記の議題につき
 原稿状ニ枚程度の提案說明の用意の上
 皇民奉公會へは集り下さい
 取急では存じます
 議題
 一 決戰精神昂揚、米英文化排斥、共同文化
 確立、その理念と實踐方法
 二 提案及報告
 三 戦争への文學者の挺身方法、一、文學交流のため
 の宣傳策
 四 各地文學活動の報告、一、文學運動強化策

郵便はがき
 臺北、士林街外双溪
 二八五
 楊雲萍 啓
 速達
 市內文藝町
 皇民奉公會中央本部
 文化部

皇民奉公會中央本部文化部（部長山本眞平）於 1943 年 8 月 4 日發出的開會邀請函，請收信人楊雲萍（文學家、史學家）就三個議題發表意見。（「中研院台史所楊雲萍文書」）

解讀凡例

林獻堂先生的灌園日記是臺灣最珍貴的私人資料；但是日記中有許多人名，包含許多事務，要看懂這本跨越兩個時代的日記相當困難，因此決定加標點註解後才出版。民國八十八年「林獻堂日記解讀班」終於成立，主要成員有許雪姬、周婉窈、鍾淑敏、劉素芬、何義麟、劉世溫、陳翠蓮、李毓嵐，以後陸續加入張季琳、林蘭芳、何鳳嬌、張隆志、范燕秋、陳世榮、曾士榮、黃子寧、楊麗祝、連憲升、林丁國、高雅俐、李力庸、鄭麗榕、陳延媛等。解讀的地點在臺史所會議室，時間固定在每星期一下午二時到四時半，每次大約解讀一個月至一個半月，每一年份的日記由一人主講，進行逐字校讀，再進行解讀工作。四時半到五時則研讀白話字《臺灣教會公報》。

有關日記解讀的內容包括下列數項：

(一)標點、校對：文中如有錯字，則以〔 〕將正確的字更正於後；漏字則以【 】補之；贅字則以（ ）示之。

(二)解讀內容包括日記中的日式漢文名詞解釋：如立會人、引受、寄附、打合、乘合等；人物說明：人物往往只有名沒有姓，或寫錯字，都必須一一註出；專有名詞：如婦女親睦會、興農倡和會等；風俗習慣：如點主、分墓粿等。

(三)標明人物中彼此間的親屬關係：日記是以林獻堂為主去稱呼親戚而不提其名，如彰化